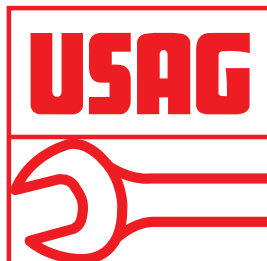
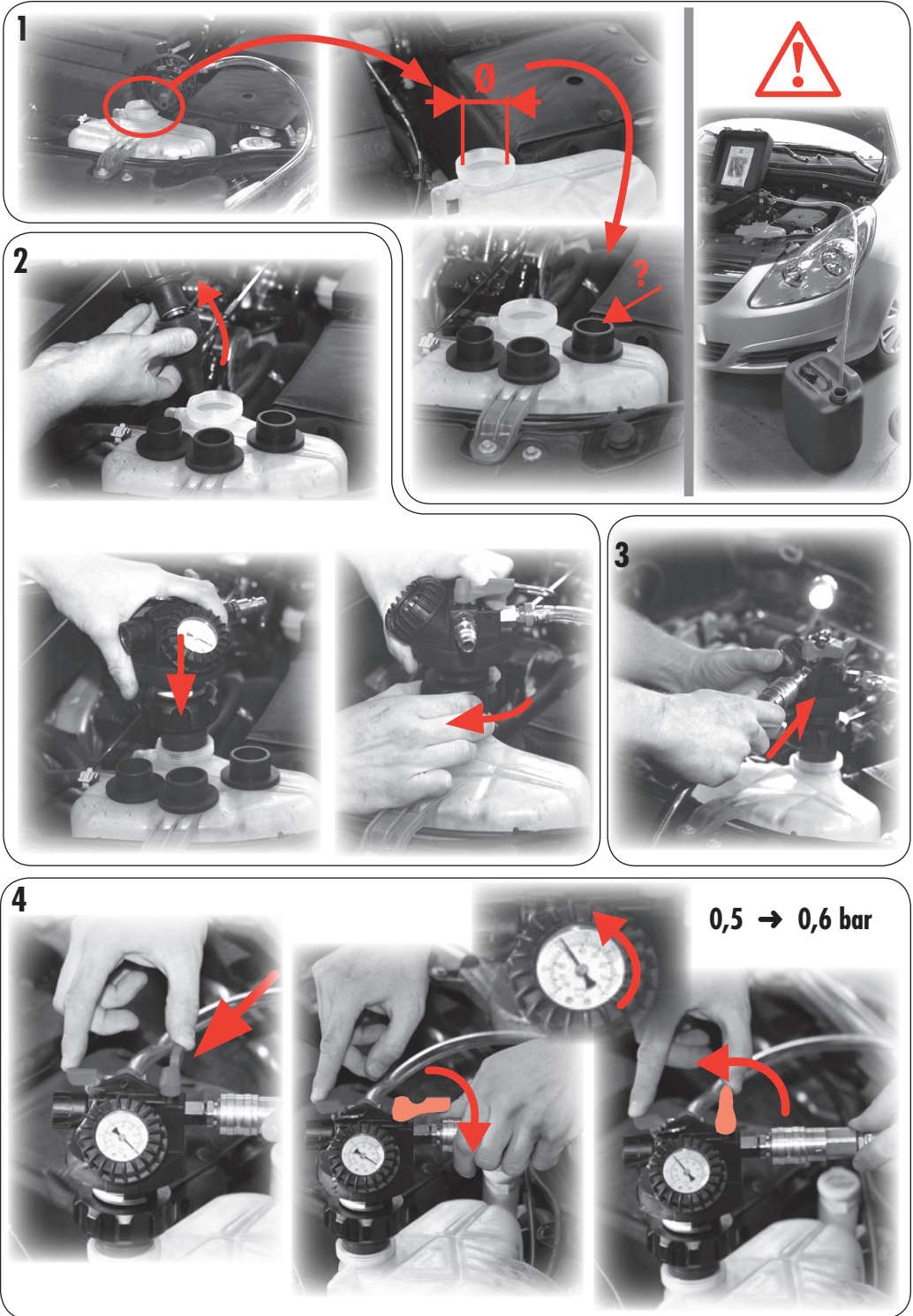


# 1547



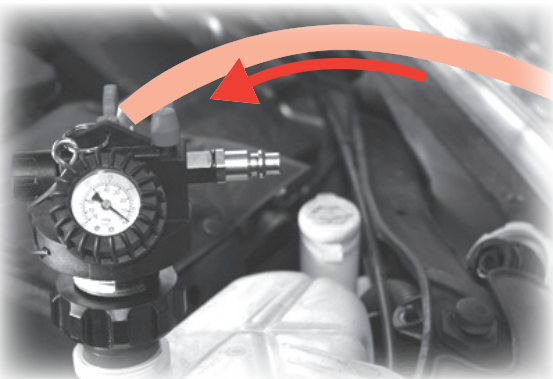
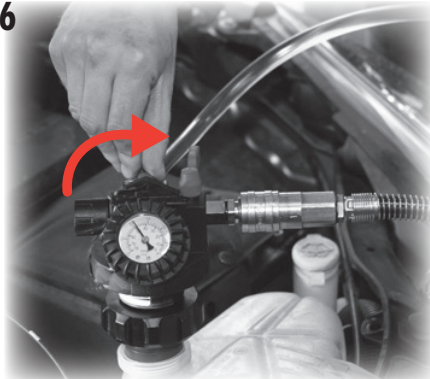
Istruzioni per l'utilizzo  
Instruction manual  
Notice d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guía de instrucciones  
Manual de instruções  
Οδηγίες χρήσεως



5



6



IT

Il **1547** è un attrezzo per il riempimento dei circuiti di raffreddamento di veicoli con riempimento attraverso il vaso di espansione.

**Attenzione: su certi vecchi veicoli, la depressione generata dall'attrezzo può danneggiare elementi del circuito di raffreddamento se sono già estremamente usati.**

Rispettate sempre le raccomandazioni di sicurezza relative alla manipolazione e al riciclaggio dei liquidi di raffreddamento.

- 1 – Selezionate l'adattatore giusto.
- 2 – Posizionate sul vaso di espansione e serrate la rotella per bloccarlo.
- 3 - Raccordate l'alimentazione dell'aria compressa.
- 4 – Aprite la valvola di aspirazione fino ad ottenere un valore compreso fra 0,5 e 0,6 bar, quindi richiudetela.
- 5 – Verificate che il tubo di aspirazione sia immerso in modo corretto nel recipiente del liquido di raffreddamento.
- 6 – Aprite la valvola di aspirazione, il liquido viene aspirato nel circuito di raffreddamento del motore.
- 7 – In certi casi, può essere necessario ripetere le operazioni 4, 5 e 6.

**Nota: L'indicatore della pressione fornisce solo un valore indicativo, non essendo uno strumento metrologico**

The **1547** is a tool for filling the cooling circuits of vehicles where filling is performed via the expansion tank.

**Caution: on some older vehicles, the negative pressure generated by the tool may cause damage to any cooling circuit components that are already very worn.**

Please always follow the safety instructions relating to the handling and recycling of coolants

- 1 – Select the correct adapter.
- 2 – Place it on the expansion tank and tighten the locking thumbscrew.
- 3 – Connect the compressed air supply.
- 4 – Open the suction valve until the pressure reaches 0.5 to 0.6 bar, then close it again.
- 5 – Check that the end of the suction hose is immersed in a container of coolant.
- 6 – Open the suction valve to draw the fluid into the engine's cooling circuit.
- 7 – In some cases, it may be necessary to repeat steps 4, 5 and 6.

**Note: The pressure gauge reading is indicative only, as it is not a metrological grade gauge**

Der **1547** ist ein Hilfsgerät zum Auffüllen der Kühlkreise für Fahrzeuge, deren Auffüllung über das Ausdehnungsgefäß geschieht.

**Achtung! Bei einigen alten Fahrzeugen kann der von dem Werkzeug erzeugte Unterdruck die Elemente des Kühlkreises beschädigen, wenn diese bereits stark abgenutzt sind.**

Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen zur Handhabung und zum Recycling von Kühlflüssigkeiten.

- 1 - Den passenden Adapter wählen.
- 2 - Diesen auf das Ausdehnungsgefäß setzen und die Überwurfmutter anziehen.
- 3 - Druckluftversorgung anschließen.
- 4 - Das Ansaugrohr öffnen, bis ein Wert zwischen 0,5 und 0,6 bar erreicht ist.
- 5 - Überprüfen, ob das Ansaugrohr richtig in einen Kühlflüssigkeitskanister eintaucht.
- 6 - Das Ansaugrohr öffnen; die Flüssigkeit wird in den Kühlkreis des Motors gesaugt.
- 7 - In bestimmten Fällen kann es erforderlich sein, die Punkte 4, 5 und 6 zu wiederholen.

**Anmerkung: Der Druckanzeiger ist unverbindlich und kein Messgerät.**

Le **1547** est un outil de remplissage des circuits de refroidissement pour les véhicules dont le remplissage s'effectue par le vase d'expansion.

**Attention sur certains véhicules anciens la dépression générée par l'outil peut endommager des éléments du circuit de refroidissement si ceux-ci sont déjà extrêmement usés.**

Veillez toujours respecter les consignes de sécurité relative à la manipulation et au recyclage des liquides de refroidissement.

- 1 - Sélectionner le bon adaptateur.
- 2 - Placer le sur le vase d'expansion, et serrer la mollette de blocage.
- 3 - Brancher l'alimentation d'air comprimé.
- 4 - Ouvrir la vanne d'aspiration jusqu'à obtenir une valeur comprise entre 0,5 et 0,6 bar et refermer la.
- 5 - Vérifier que le tuyau d'aspiration est bien immergé dans un bidon de liquide de refroidissement.
- 6 - Ouvrez la vanne d'aspiration, le liquide est aspiré dans le circuit de refroidissement du moteur.
- 7 - Dans certains cas il peut être nécessaire de répéter l'opération 4, 5, et 6.

**Note : L'indicateur de pression est indicatif et n'est pas un produit métrologique.**

El **1547** es una herramienta de llenado de los circuitos de refrigeración para los vehículos en los que el llenado se efectúa por el vaso de expansión.

**Atención, en ciertos vehículos antiguos la depresión generada por la herramienta puede dañar los elementos del circuito de refrigeración si estos ya están extremadamente desgastados.**

Respete siempre las consignas de seguridad relativas a la manipulación y al reciclaje de los líquidos de refrigeración.

- 1 – Seleccionar el adaptador adecuado.
- 2 - Colocarlo en el vaso de expansión, y apretar la moleta de bloqueo.
- 3 - Conectar la alimentación de aire comprimido.
- 4 - Abrir la válvula de aspiración hasta obtener un valor comprendido entre 0,5 y 0,6 bar y volverla a cerrar.
- 5 - Verificar que el tubo de aspiración está bien sumergido en un bidón de líquido de refrigeración.
- 6 - Abra la válvula de aspiración, el líquido es aspirado al circuito de refrigeración del motor.
- 7 – En ciertos casos puede ser necesario repetir la operación 4, 5 y 6.

**Nota: El indicador de presión es indicativo y no es un producto metrológico**

De **1547** is gereedschap voor het vullen van koelcircuits voor voertuigen waarbij het vullen gebeurt via het expansievat.

**Opgelet: op sommige oudere voertuigen kan de depressie die door het gereedschap wordt veroorzaakt, elementen van het koelcircuit beschadigen indien deze reeds een hoge graad van slijtage vertonen.**

Neem steeds de veiligheidsinstructies in acht voor het hanteren en recyclen van koelvloeistoffen.

- 1 - Kies het juiste aanpassingsstuk.
- 2 - Plaats het op het expansievat en draai het gekartelde blokkeerwielje vast..
- 3 - Sluit de persluchttoevoer aan.
- 4 - Open de aanzuigklep tot u een waarde bekomt die ligt tussen 0,5 en 0,6 bar, en sluit dan de klep.
- 5 - Controleer of de aanzuigpijp goed is ondergedompeld in een vat met koelvloeistof.
- 6 - Open de aanzuigklep, de vloeistof wordt in het koelcircuit van de motor gezogen.
- 7 - In sommige gevallen moet u misschien de punten 4, 5 en 6 herhalen.

**Opmerking: de drukwijzer geeft de druk bij benadering weer en kan niet als metrologisch instrument worden gebruikt.**

A **1547** é uma ferramenta de enchimento dos circuitos de refrigeração para os veículos cujo enchimento se efectua através do vaso de expansão.

**Atenção que em determinados veículos antigos, o vácuo gerado pela ferramenta pode danificar os elementos do circuito de refrigeração, caso estes estejam já bastante usados.**

Respeite sempre as indicações de segurança relativamente à manipulação e à reciclagem dos líquidos de refrigeração.

- 1 - Seleccionar o adaptador correcto.
- 2 - Colocá-lo sobre o vaso de expansão e apertar a mola de bloqueio.
- 3 - Ligar a alimentação do ar comprimido.
- 4 - Abrir a válvula de aspiração até obter um valor entre 0,5 e 0,6 bar e voltar a fechá-la.
- 5 - Verificar se o tubo de admissão está bem imerso num bidão de líquido de refrigeração.
- 7 - Abrir a válvula de admissão, o líquido é aspirado para o circuito de refrigeração do motor.
- 7 - Em determinados casos, poderá ser necessário repetir a operação 4, 5 e 6.

**Nota: o indicador de pressão serve apenas de referência e não é um produto de medição.**

Το **1547** είναι μία συσκευή πλήρωσης συστημάτων ψύξης των οχημάτων στα οποία η πλήρωση γίνεται δια μέσου του δοχείου διαστολής.

Προσοχή: σε ορισμένα παλιά μοντέλα η αποπίεση που προκαλεί η συσκευή αυτή, μπορεί να καταστρέψει το χείμαυρο κυκλώματος ψύξης, αναυτά είναι ήδη πολύ φθαρμένα. Ακολουθεί πάντα τα προηγούμενα ασφαλιστικά μέτρα που αναφέρονται στο χειριστήριο και η ανακίνηση των κυκλωμάτων ψύξης.

1- Επιλέξτε τον σωστό αντάπτορα.

2- Τοποθετήστε τον στο δοχείο διαστολής και σφίξτε το παξιμάδι μπλοκαρίσματος.

3- Συνδέστε τον συμπιεστή αέρα.

4- Ανοίξτε τη βαλβίδα αποπίεσης μέχρι η πίεση αφθάσει ανάμεσα στο 0,5 και 0,6 και κλείστε τη στο σημείο αυτό.

5- Ελέγξτε τη διάρκεια του σωλήνα αποπίεσης και βυθισμένη καλά σε ένα δοχείο με γρήγορη ψύξης.

6- Ανοίξτε τη βαλβίδα αποπίεσης, του γρόει σέρχεται στο κύκλωμα ψύξης του κινητήρα.

7- Σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να χρειαστεί να επαναλάβετε τις λειτουργίες 4, 5 και 6.

Σημείωση: Ο δείκτης πίεσης είναι ενδεικτικός και δεν είναι αποτέλεσμα μέτρησης από όργανο μετρολογίας.

## NOTE

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

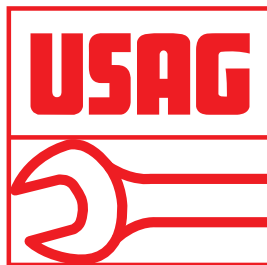


---



---

*Imported by:*



SWK Utensilerie S.r.l.  
Via Volta, 3 · 21020 Monvalle (VA)  
Tel. 0332 790111 · Fax 0332 790602  
info.mv@usag.it  
www.usag.it - www.usag-tools.com

Y08026059